

МОНГОЛЬСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт истории и
этнологии

МЕЖДУНАРОДНАЯ
АССОЦИАЦИЯ
МОНГОЛОВЕДОВ

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных
рукописей



КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МОНГОЛОВ: КОЛЛЕКЦИИ РУКОПИСЕЙ И АРХИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

IV

**Международная конференция
при поддержке Президента Монголии**



18-19 апреля, 2019. Улан-Батор

Сборник докладов

Санкт-Петербург — Улан-Батор
2021

ННА 63.4
ДАА 930.1
М-694

Ответственный редактор: Академик С.Чулуун
Научные редакторы: доктор филол. наук И.В.Кульганек
Ph.D Н.Хишигт
Редакторы, составители: Ph.D Б.Нацагдорж
канд. филол. наук. Н.С.Яхонтова

Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов. Сборник докладов IV международной научной конференции. 18—19 апреля 2019 г. Улан-Батор. Россия. СПб.—УБ. 2021 г. —276 с.,

Сборник представляет собой собрание докладов IV международной научной конференции “Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов”, организованной Институтом истории и археологии МАН, Ассоциацией международных монголоведов и Институтом восточных рукописей РАН в г.Улан-Батор, 18—19 апреля 2019 г.

Основой для конференции стали рукописные фонды и архивы, хранящие документы и материалы по истории, культуре, этнографии, политике, языку монгольских народов. В сборнике публикуются доклады, освещающие историю монголоведения, а также доклады, посвященные рукописным материалам о материальной культуре монголов, их письменному наследию, художественному творчеству, экспедициям и разным сторонам жизни традиционного и современного монгольского общества.

ISBN 978-9919-9646-7-2
DOI 10.25882/z7ch-tr43

© Институт истории и этнологии МАН, 2021 г.
© Институт восточных рукописей РАН, 2021 г.
© Международная ассоциация монголоведов, 2021 г.

МОНГОЛ УЛСЫН
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ
АКАДЕМИ
Түүх, угсаатны зүйн
хүрээлэн



ОЛОН УЛСЫН
МОНГОЛ СУДЛАЛЫН
ХОЛБОО



ОРОСЫН ШИНЖЛЭХ
УХААНЫ АКАДЕМИ
Дорно дахины гар
бичмэлийн хүрээлэн



МОНГОЛЧУУДЫН СОЁЛЫН ӨВ: ГАР БИЧМЭЛ БА АРХИВЫН БАРИМТЫН ЦУГЛУУЛГА

IV

Монгол улсын ерөнхийлөгчийн ивээл дор
зохион байгуулсан



Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурал

2019 оны 4 сарын 18-19
Монгол улсын Улаанбаатар хот

Илтгэлүүдийн эмхэтгэл

Санкт-Петербург - Улаанбаатар
2021

ННА 63.4
ДАА 930.1
М-694

Хариуцлагатай редактор: Академич С.Чулуун

Эрдэм шинжилгээний редактор:

Хэл бичгийн ухааны доктор И.В.Кульганек

Түүхийн ухааны доктор (Ph.D) Н.Хишигт

Редактор, эмхэтгэгчид:

Түүхийн ухааны доктор (Ph.D) Б.Нацагдорж

Хэлшинжлэлийн дэд эрдэмтэн Н.С.Яхонтова

Монголчуудын соёлын өв: гар бичмэл ба архивын баримтын цуглуулга

- IV. Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлын илтгэлүүдийн эмхэтгэл. Монгол улс, Улаанбаатар хот. 2019 оны 4 дүгээр сарын 18-19. Санкт-Петербург-Улаанбаатар., 2019 г. 276 тал.

Монгол улсын ШУА-ийн Түүх, археологийн хүрээлэн, Оросын ШУА-ийн Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэн болон Олон Улсын Монгол судлалын холбооноос 2019 оны 4 дүгээр сарын 18-19-нд Монгол улсын Улаанбаатар хотноо “Монголчуудын соёлын өв: гар бичмэл ба архивын баримтын цуглуулга” 4 дэх удаагийн олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлыг зохион байгуулав.

ОХУ, Монгол улсын гар бичмэлийн сан хөмрөг, архивуудад хадгалагдаж байгаа монгол угсаатан ард түмнүүдийн түүх, хэл, соёлын арвин баялаг эх сурвалж нь тус хурлын эх суурь болсон юм. Эмхэтгэлд монгол судлалын түүх, дэлхийн ба Монгол, Оросын шинжлэх ухааны байдал, монголчуудын эдийн соёл, бичгийн өв, уран сайхны бүтээл туурвил, Монголын уламжлалт болон орчин үеийн нийгмийн асуудлыг тусгасан гар бичмэл, баримт, эх хэрэглэгдэхүүнийг судлан шинжилсэн илтгэлүүд багтсан болно.

ISBN 978-9919-9646-7-2

DOI 10.25882/z7ch-tr43

© Монгол улсын ШУА-ийн Түүх, угсаатны зүйн хүрээлэн, 2021

© ОХУ-ын ШУА-ийн Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэн, 2021.

© Олон улсын Монгол судлалын холбоо, 2021.

MONGOLIAN
ACADEMY OF
SCIENCES
Institute of History
and Ethnology



INTERNATIONAL
ASSOCIATION FOR
MONGOL STUDIES



RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
Institute of Oriental
Manuscripts



CULTURAL HERITAGE OF THE MONGOLS: MANUSCRIPT AND ARCHIVAL COLLECTIONS

IV

International Conference
Under the Patronage of the President of Mongolia



April 18-19, 2019. Ulaanbaatar, Mongolia

Proceedings

St. Petersburg — Ulaanbaatar
2021

HHA 63.4
ДAA 930.1
M-694

Managing Editor: Academician S.Chuluun
Scientific Editors: Dr.Sc. (Philology) I.V.Kulganek
Ph.D (History) N.Khishigt
Editor, compiler: Ph.D (History) B.Natsagdorj
Cand. Sc. (Philology) N.S.Yakhontova

Cultural heritage of the Mongols: manuscripts and archival collections. Papers of the IV International Conference, April 18-19, 2019. Ulaanbaatar, Mongolia. St.Petersburg —Ulaanbaatar 2019, 276 pages.

This is a collection of papers, presented at the Fourth International Conference organized by the Institute of History and Archeology of the Mongolian Academy of Sciences, the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences and the International Association for Mongol Studies which was held in Ulaanbaatar on April 18-19, 2019.

The basis for the conference was hand-written funds and archives, storing documents and materials on history, culture, ethnography, politics and language of the Mongolian peoples. The collection publishes reports on the history of Mongolian studies, as well as reports on handwritten material on the Mongolian culture, their written heritage, artistic creativity, expeditions and the problems of traditional and Modern Mongolian society.

ISBN 978-9919-9646-7-2
DOI 10.25882/z7ch-tr43

© Institute of History and Ethnology, MAS 2021
© Institute of Oriental Manuscripts, RAS 2021
© International Association for Mongol Studies, 2021

ГАРЧИГ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

Өмнөтгөл (С.Чулуун)	9
<i>Г.Ариунтуяа</i>	
Монгол Улсын Үндэсний Төв Архив дахь Ж.Цэвээний хувийн хөмрөг	11
<i>Д.Баярсайхан</i>	
Монголчуудын тухай XIII-XIV зууны Армян сурвалжийн тойм	23
<i>Ts.P.Vanchikova</i>	
Folklore Heritage of the Buryats in the Funds of the COMX and Problems of its Research and Conservation	35
<i>Ж.Гэрэлбадрах</i>	
Монгол Улсын Газар зохион байгуулалт, Геодези, Зурагзүйн газрын архивт буй нутгийн зургийн цуглуулга	43
<i>Л.С.Дампилова</i>	
Шаманские материалы в фонде Т.К.Алексеевой в ЦВРК ИМБТ СО РАН	57
<i>Ж.Долгосүрэн</i>	
Эрдэмтэн, зохиолч, найруулагч, орчуулагч Э.Оюун: хэвлэгдээгүй гар бичмэл, намтрын баримтууд	65
<i>Г.А.Дырхеева</i>	
Традиционная письменная культура Бурят: социолингвистический аспект	73
<i>Г.А.Гребенищикова</i>	
Монголия в планах Военного и Морского ведомств России в 1903-1913 годах	84
<i>В.Ю.Жуков, И.В.Кульганек</i>	
«История монголов» О.М.Ковалевского: первое прочтение	98
<i>И.М.Захарова, М.В.Мандрик</i>	
К вопросу о деятельности Советника при Монгольском правительстве П.А.Витте	107
<i>С.Мөнхсайхан</i>	
Уламжлалт монгол хэл зүйн бичгүүдийн хэл шинжлэлийн ач холбогдол хийгээд сурвалж бичгийн үнэ цэнэ	121
<i>Б.Нацагдорж</i>	
Тод үсгийн нэгэн захидлаас <i>Ойрад</i> хэмээх нэрийн тухай тодруулах нь	136

<i>Д.А.Носов</i>	
Россыпи документов В.А.Казакевича: отчеты о поездках по Монголии 1923—1925 гг.	149
<i>К.В.Орлова</i>	
Документальное наследие калмыков: письма калмыцких ханов	160
<i>Р.Ю.Почекаев</i>	
Суд и процесс в монгольских «Хождениях в ад»	167
<i>Г.Сэр-Од</i>	
Монгол Улсын Үндэсний төв архивын сан хөмрөг дэх Тамга, захирлага, тэмдгийн цуглуулга хөмрөг	176
<i>М.В.Федорова</i>	
Монгольские фотоколлекции конца XIX — начала XX вв. в собрании Российского этнографического музея, как источник для изучения традиционной культуры монголов	186
<i>Ц.Цэрэндорж</i>	
XV-XVIII зууны Солонгос сурвалж дахь Монголын түүхэнд холбогдох мэдээ баримтаас	204
<i>Д.Энхиэцэг</i>	
Монгол – Мингийн харилцаа: захидал бичгийн тухай	219
<i>Ц.Энхчимэг</i>	
“Төмөрийн цаазын бичиг”: Монголын эзэнт гүрний түүхийн чухал сурвалж болох нь	240
<i>Н.С.Яхонтова</i>	
Аспиранты из Монголии в Академии наук	250
Сведения об авторах	268
Зохиогчдын танилцуулга	272

В.Ю.Жуков,
И.В.Кульганек

«ИСТОРИЯ МОНГОЛОВ» О.М.КОВАЛЕВСКОГО: ПЕРВОЕ ПРОЧТЕНИЕ

DOI 10.25882/gcbk-3n53

«...будущему историку монгольского народа откроются обильные источники сведений для определения силы воображения и ума чад пустыни».

О.М.Ковалевский. История монголов. Л. 422 об.

Статья посвящена неизданному рукописному труду по истории монголов О.М.Ковалевского, хранящемуся в Архиве востоковедов ИВР РАН. Подтверждается авторство, устанавливается датировка монографии, дается краткая характеристика содержания, структуры, особенностей стиля, технических данных (почерк, бумага, штемпели, размеры страниц и текста, маргиналии-вставки). Особое внимание уделяется трудам по ориенталистике западных и восточных ученых, путешественников, политических деятелей, послужившим источниками для О.М.Ковалевского. Труд ученого представляет собой первую большую обобщающую работу по истории монголов в отечественном востоковедении, важным и информативным источником по истории Монголии. Верным остается также ряд теоретических выводов исследователя. Нет сомнения в том, что содержательная и объемная, до сих пор не изданная более чем 900-страничная рукопись известного востоковеда Осипа Михайловича Ковалевского заслуживает «приведения в известность» и должна быть опубликована.

Ключевые слова: история, монголы, Центральная Азия, рукопись, архив, источник.

Vadim Zhukov,
Irina Kulganek

“HISTORY OF THE MONGOLS” BY O.KOVALEVSKY: FIRST READING

The article is devoted to the unpublished manuscript work on the history of the Mongols by O.M.Kovalevsky. The manuscript is kept in the Archive of Orientalists of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (F. 29). The article confirms the authorship, establishes the dating of the monograph, gives a brief description of the content, structure, style features, technical data (handwriting, paper, stamps, page and text sizes, marginal inserts). Particular attention is paid to the works by Western and Eastern scholars, travelers, political figures who served as sources for O.M.Kovalevsky. This work is the first large generalizing work on the history of the Mongols in Russian oriental studies, an important and informative source on the history of Mongolia and Mongolian studies. A number of the researcher's theoretical conclusions also remain true. There is no doubt that the substantial and voluminous, still unpublished manuscript of the famous orientalist O.Kovalevsky (Józef Szczepan Kowalewski) deserves to be “introduced” and should be published.

Key words: History, Mongols, Central Asia, manuscript, archives, source

Атрибуция «Истории монголов» О.М.Ковалевского. В Архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН (АВ ИВР РАН) в Санкт-Петербурге хранится личный фонд Осипа Михайловича Ковалевского (Ф. 29). Это самый большой фонд О.М.Ковалевского среди всех, имеющих в Петербурге. В нем 29 архивных дел. Особый интерес представляют находящиеся здесь неизданные до сих пор труды О.М.Ковалевского, в первую очередь его двухтомный рукописный труд «История монголов» (Д. 1а, 1б). Рукопись автором не подписана и не датирована. Содержание, местонахождение в личном фонде О.М.Ковалевского и сходство почерка этой рукописи с другими его текстами в этом же фонде подтверждают авторство Ковалевского. Судя по датировке упоминаемых в рукописи сочинений, основной текст написан между 1843 и 1851 гг., некоторые более поздние вставки делались автором после 1858 г.

Краткое содержание рукописи. *Первая часть работы*, названная О.М.Ковалевским «Введение в историю монголов», представляет собой описание ранней истории протомонгольских племен, населявших Центральную Азию, их взаимоотношений и соперничества с Китаем с 220 г. до н. э. по 1206 г. (до создания Единого монгольского государства). Начало работы четко определяет позицию Ковалевского-историка относительно монголов, которых он считал народом, не имевшим развитой философии, искусства и игравшим скромную роль в мировом историческом процессе. Он пишет: «Непрерывная борьба с природой и соседями доставила монгольскому племени особенный, почти неизгладимый тип материальности, которая, прививаясь к другим элементам жизни инородных оседлых врагов, принесла им чистую пользу взамен неисчислимых бедствий, причиненных от меча и варварства чад степных. Между тем монголы в своих родных пустынях, почти не смешиваясь с посторонними группами рода человеческого, с течением времени слились в одну массу, простую, неподвижную прозябающую от недостатка питательного соку, пережившую свое величие как развалины вокруг своего памятника. Но это громадное среднеазиатское племя ожидает еще животворной силы, которая воскресит его и поведет неведомым для нас путем! Впрочем, перед нами раскрывается одно прошедшее, и мы обязаны рассмотреть минувшие судьбы монгольского народа, который в свое время играл важную роль в исторической драме»¹.

Историю монголов О.М.Ковалевский делит на три периода. О первом он пишет: «...за два столетия (220) до нашей эры по XIII век (1206) по Р. Х., часть Средней Азии, почти погруженная в дикости, волнуемая от внутреннего неустройства, как горнило огнедышащей горы, растопляла массы отдельных родов и ватагами хищных орд забрасывала в особенности Северный Китай. Извилистая и медленная политика владыки Подсолнечной империи истощала все свои силы на укрощение бездомного и быстрого, как молния, с места на место перелетавшего врага. Система мира и родства, придуманная китайцами, не в состоянии была остепенить номадов: семена цивилизации, занесенные из Китая и Индии, не могли окрепнуть в сыпучих песках Средней Азии, где в нищете рос и мужался² гигант, будущей завоеватель

¹ Ф. 29. Оп 1. Д. 1а, л. 5.

² Мужался - надо: мужал.

Азии и части Европы»³.

«Во втором периоде, - пишет автор, - является предприимчивый герой под именем Чингис-хана, который, сплотив всю массу монгольских родов, опустошил Северный Китай, покорил Среднюю Азию, на развалинах богатых и людных царств положил⁴ основание обширной монархии, обхватившей и Восточную Европу»⁵. Давая характеристику этому периоду, О.М.Ковалевский ограничивает его 1206–1369 гг. Монгольское единое государство он называет «случайно образованным из многих царств, из разнородных стихий» и полагает естественным, что подданные этих государств «постепенно теряли воинственный дух, религию и весь свой родовой характер», а в самих государствах «чрезвычайно быстро созрели семена разрушения» и уже около 1336 г. «судороги безначалия обрушили могущество монголов», что всего за 162 г. (1206–1368) «отжила свой век монгольская монархия, не умевшая отыскать точку опоры для своего могущества»⁶. Третий период О.М.Ковалевский ограничивает 1368–1691 гг., когда «раздробленная Монголия в родных своих кочевьях увидела новое брожение орд, из которого проистекли разные союзы, боровшиеся то между собой, то с Китаем». Он полагает, что хитрая политика маньчжуров во время войны с Китаем «вовлекла в свои сети монголов и потом поработила их совершенно», и с этого времени монголы «под иноземным игом все приняли буддизм с его литературой, стали жить мирно и сделались немаловажным оплотом для китайской империи»⁷.

В самом начале своего труда О.М.Ковалевский отмечает, что он хорошо понимает трудность своего предприятия, сетует на неполноту имеющихся сведений и справедливо указывает, что знания соседних народов о монголах могут быть неточными, а то и «изуродованными народной ненавистью» или «преувеличенными хвастливыми писателями», и поэтому «для исторической критики открывается здесь обширное поле, едва приготовленное к возделыванию»⁸.

Первые 30 страниц текста представляют собой подробный источниковедческий и историографический раздел, в котором

³ Там же, л. 2

⁴ Положил - надо: заложил.

⁵ Там же.

⁶ Там же, л. 3.

⁷ Там же.

⁸ Там же.

автор уделяет пристальное внимание истории изучения монголов российскими (Н.Я.Бичурин, И.Я.Шмидт, Х.Д.Френ, О.И.Сенковский и др.) и европейскими учеными. Среди последних Ж.-П.Абель-Ремюза, Сильвестр де Саси, Э.-М.Катрмер, Ю.Г.Клапрот, А.К.д'Оссон. Ковалевский называет имена европейских путешественников в Монголию: Дж.П.Карпини, Асцелины, Г. де Рубрука, Марко Поло, Р.Г. де Клавихо, а также армянского царя Хетума I (Гайтона), персидского ученого Рашид ад-Дина. Анализируя арабские, армянские, монгольские источники, китайские рукописи, О.М.Ковалевский называет десятки авторов, дает краткую характеристику их произведений. Названия европейских трудов (главным образом, на немецком и французском языках) и цитаты из них приводятся без перевода. Источники и пособия для изучения истории монголов автор разделяет, как он пишет: «по народам, доставившим нам весьма разнообразные подробности о судьбе сего племени. Начнем с азиатцев, и прежде всего с китайцев»⁹.

Во второй части, именуемой автором «История монголов» (и давшей название всей работе), рассматривается период с 1206 по 1839 г. Вторая часть имеет подзаголовок «Монголы владеют Средней Азией и Восточной Европой. Династия монголов». В ней четыре раздела. Последний назван «Монголы под управлением Маньчжурского дома». О Монголии этого периода автор пишет, что страна почти полностью была завоевана маньчжурами; ойраты, лишившись поддержки Халхи и Тибета, были истощены продолжительной и изнуряющей борьбой, и уже не могли оставаться независимыми после крушения Единого монгольского государства и империи Чингис-хана. Ойраты все больше подпадали под влияние Пекина, что особенно стало явно при императоре Канси, который за 61 год своего правления (рекордный срок для китайской истории) сделал страну символом благополучия, привлек европейских миссионеров, которые способствовали знакомству китайцев с европейской цивилизацией и просвещением. Все эти изменения, происходившие в мире, не могли не отразиться на судьбе монгольских племен.

Эти мысли выражены О.М. Ковалевский таким образом: «Когда самая бóльшая часть Монголии преклонила уже чело перед могучим маньчжурским домом, ойратство, истощенное продолжительною и сильною борьбою, лишившись пособий со стороны Халхи и Тибета, не

⁹ Там же, л. 4.

могло остаться самобытным возле развалин Чингисхановой монархии, прильнувших к соседним владениям. Правда, пределы ойратства не переменили еще своего прежнего вида; но от тангутской и тибетской межи до Иртыша часто уже раздается отголосок велений Пекинского двора. Император правления Кань-си, среди шестидесятилетних трудов для пользы и величия своего государства, двадцать лет добивался покорности от Средней Азии, которая с падения дома Юань существовала вне китайского влияния. Терпимость и мудрость его привлекла к себе европейских миссионеров с семенами новой цивилизации, долженствующей со временем сдружить и связать две части света, уравновесить понятия и азийскому человеку внушить любовь и уважение к невиданным сокровищам просвещения. От такого столкновения противоположных элементов будет зависеть и судьба монгольских племен, сохраняющих еще пастушеский образ жизни, но уже лишенных возможности отвергать иноземное влияние с разных точек¹⁰.

В рукописи имеется информация о количестве буддистов по данным переписи населения (1839 г.) в Иркутском, Верхнеудинском и Нерчинском уездах. Ковалевский приводит общее число – 121233 души, причем, замечает, что имеется сверх того «значительное число бурят и тунгусов, приведенных в христианство, отчасти в зависимости от степных дум, а более живущих в деревнях, на общих правах государственного крестьянина»¹¹. Вся рукопись заканчивается довольно оптимистической констатацией возможности «обитателям Забайкалья почерпать начала образованности в училищах при степных двух думах (селенгинской и хоринской) в Троицкосавске и Нерчинске»¹² при содействии правительства.

Однако отношение Ковалевского к роли монголов на мировой исторической арене остается на протяжении всей монографии неизменным: «В течение полутора столетия одно ничтожное поколение, явившееся внутри Восточной Азии, успело среди борьбы со своими врагами возмужать, поглотить множество мелких владений и царств, наложить иго на значительную массу человечества и, наконец, одряхлеть под тяжестью покоренных им народов»¹³.

¹⁰ Там же, л. 410 – 410 об.

¹¹ Там же, л. 444.

¹² Там же.

¹³ Ф. 29. Оп 16, л. 189.

Работа содержит одиннадцать подробных генеалогических таблиц, первые две из которых помещены в начале второй части (л. 192–193), а остальные - в самом конце рукописи, в виде приложения (л. 445–451). Это: «Далай Субин ару Алатаг ширекгету, царь тибетский», «Хайду-хан, по мусульманским авторам», «Тогон-тэмур-хан (†1370)», «Туруболот (старший сын Даян-хана) р. 1482–1523», «Барсаболот, джинонг ордосский с 1512 г., умер ханом 1531 (Саин Алак)», «Алцуболот, пятый Даян-ханов сын, р. 1490», «От Чигис-ханова брата Хабуту-Хасар, в 13-м колене», «Гэрэсандза», «Хулагу †1265», «Джучи † 1224», «Чагатай †1241/2».

Структура рукописи. Первая часть насчитывает 188 архивных листов (148 параграфов), вторая - 264 листа (227 параграфов). Архивная нумерация листов - сквозная. Всего в обеих частях - 452 архивных листа (с оборотами) = 904 страницы, из которых заполнены текстом 895 страниц.

Размеры страниц и текста рукописи. На каждой странице рукописи аккуратно прочерчены две тонкие параллельные вертикальные линии, ограничивающие с краев поле для письма. Чтобы представить, сколь колоссален объем этого рукописного труда О.М.Ковалевского, скажем, что площадь его текста без вставок на полях равняется 14,76 м², что превышает половину (51,83%) площади романа Л.Н.Толстого «Война и мир» (28,46 м²).

Вставки-маргиналии на полях или отдельных листках. Широкие наружные поля в большинстве оставлены пустыми, но в 135 случаях использованы для позднейших авторских вставок - дополнений к основному тексту. Пять раз вставки помещались автором на отдельных вложенных листках.

Число строк на странице. Каждая страница рукописи вмещает 26-28 строк основного текста и содержит в среднем 1200-1700 знаков с пробелами. Вся рукопись содержит примерно 1 335 500 знаков с пробелами, то есть порядка 33 авторских листов только основного текста, а со вставками на полях и на отдельных листках - значительно больше.

Почерк, бумага и штемпели. «История монголов» написана чернилами (тушью?) цвета сепии на нелинованных плотных листах бумаги, скрепленных в тетрадки нитками. Почерк ровный, мелкий, разборчивый. Автор прибегал к подчеркиванию некоторых слов.

Бумага машинного отлива произведена в России. Имеет штемпели (штампы) слепого тиснения (без добавления краски) с изображением императорской короны и монограммы «Н I» (Николай I) под ней. Они обрамлены двумя ветвями с листьями, ниже - четыре буквы: «И. П. Г. Ф.». Вероятно, это штемпель Императорской Петергофской бумажной фабрики. В России подобные штемпели на бумаге применялись с 20-х гг. XIX в., а особенно в 1840-1880-х гг. Один штемпель ставили на партии из шести типографских листов, поэтому отчетливо рисунок штемпеля читается только на том листе, который был в этой партии первым. В первой части рукописи вложен дополнительный узкий листок (л. 27а) на английской бумаге высшего качества с короной (это означало, что фабрикант имел королевскую привилегию на изготовление бумаги) и маркировкой латиницей ВАНН. Такая бумага производилась с 20-х гг. XIX в. в г. Бате (*англ.* Bath) графства Сомерсет. Такой штемпель и такая бумага встречаются в рукописи О.М.Ковалевского лишь однажды.

Язык текста. Некоторые сложности при прочтении рукописи вызывали мелкий почерк, отличное от современного написание букв, старая орфография, разночтения имен собственных (например, Чингис-хан – Чингиз-хаан – Чингизхан; Темучин – Темучжин – Темуджин; Абульгази – Абульгазий), географических названий, этносов, наличие слов, вышедших из употребления. Научный стиль О.М. Ковалевского отличает довольно значительная беллетризация и метафоричность (например, «житель Востока, одаренный кипучими страстями, сокрытыми в величавой осанке», «животворная сила», «прозябать от недостатка питательного соку», «как развалины вокруг памятника», «хищные орды», «горнило огнедышащей горы» и др.). Ряд стилистических приемов рукописи воспринимается в настоящее время как трудночитаемые, а то и сомнительные с точки зрения современного употребления (например, *патриархализм* вместо патриархат, *азиатцы* вместо азиаты, *азийские* вместо азиатские, *достопримечательно* вместо примечательно, *исповедывают* вместо исповедуют, *скотоводцы* вместо скотоводы, *возделание* вместо возделывание, *пропитываться ловлей* вместо добывать себе пропитание ловлей, *турков* вместо турок, *уврачевать раны* вместо врачевать раны, *порядливость* вместо любовь к порядку, *ниспроверженных* вместо низверженных). Рукопись написана по правилам орфографии (синтаксис и грамматика) середины XIX в.

Географические названия, личные имена, термины, также написаны по правилам того времени. Ряд написаний воспринимается в настоящее время как орфографические ошибки. Встречаются явные орфографические ошибки (несогласование существительного и прилагательного, слитное написание частицы *не* с глаголами). Автор не заключает в кавычки названия цитируемых произведений, часто пишет их сокращенно, со строчной буквы. Ряд слов имеет авторское ударение (Дяо, Богдо-ула, Тола).

Оценка и выводы. Безусловно, в распоряжении современных историков имеется значительно большее, в сравнении с О.М.Ковалевским, количество оригинальных и переводных сочинений, содержащих материалы по монгольской истории. Изменился научный стиль российской исторической литературы: стали редко использоваться эмоционально окрашенные предложения, на место экспрессивным выражениям пришли строго отобранные языковые средства, описательность сменилась использованием терминов, научная речь стала логична, последовательна и ясна. Однако эта первая в отечественном востоковедении большая обобщающая работа по истории монголов ценна и по сей день. Она изобилует историческими сведениями, присутствующими в ней, верным остается также ряд теоретических выводов исследователя. Нет сомнения в том, что содержательная и объемная, до сих пор не изданная более чем 900-страничная рукопись известного востоковеда Осипа Михайловича Ковалевского, являющаяся важным и информативным источником по истории Монголии и монголоведной науки, заслуживает «приведения в известность» и должна быть опубликована.